

MISE EN CONCURRENCE

Traduction/interprétation simultanée anglais/français d'une conférence sur le Grand Paris

Présentation du Forum métropolitain du Grand Paris

Le Forum métropolitain du Grand Paris est un syndicat mixte d'études, créé le 30 avril 2009, qui rassemble maintenant 154 collectivités de l'agglomération parisienne (Communes, Établissements Publics de Coopération Intercommunale et Établissements Publics Territoriaux, Départements, Métropole du Grand Paris, Région Île-de-France, Ville de Paris). Les collectivités membres du syndicat se sont fixées pour ambition de préciser leurs objectifs communs, d'anticiper les évolutions économiques, sociales, environnementales et financières de la métropole et de définir ce qu'elles peuvent et doivent faire pour coordonner leurs actions en matière de développement urbain durable. Pour ce faire, le Forum métropolitain du Grand Paris organise régulièrement des réunions d'instances, des commissions thématiques, des groupes de travail, des Comités syndicaux, des séminaires, ateliers et forums.

Présentation de la conférence

Le Forum organise le 18 septembre une journée de colloque qui réunira les acteurs du Grand Paris ainsi que leurs homologues internationaux. Elus, universitaires, collectivités, acteurs socio-économiques, associations, agences d'urbanisme sont invités à échanger lors de 4 tables rondes sur 10 ans d'actions au service de la construction métropolitaine. Ils ouvriront également la réflexion métropolitaine aux exemples internationaux et échangeront sur les avancées et les perspectives de la prise de conscience des enjeux du Grand Paris. Les conclusions des échanges seront diffusées dans le Journal du Grand Paris ainsi que sur les supports d'information du Forum et de ses partenaires.

Un dîner festif en présence des grands acteurs (élus, ministres et préfets successifs), des anciens Présidents du Forum et des élus qui font le Grand Paris conclura cette journée de réflexion.

Quatre tables rondes thématiques

La matinée sera consacrée à la comparaison internationale entre grandes métropoles avec 2 tables rondes : « Comment concilier efficacité et proximité dans la gouvernance des métropoles ? » et « Quelles solutions pour produire au sein de la métropole ? » ;

L'après-midi se concentrera sur le Grand Paris et les 10 ans du syndicat et le futur métropolitain avec 2 tables rondes « Vivre au sein du Grand Paris » et « 7 ans après le « Livre Ouvert » sur la gouvernance métropolitaine, où en est-on ? »

Nature de la prestation

Un service de traduction/interprétation simultanée est nécessaire pour les deux tables rondes de la matinée où des participants anglophones seront intervenants.

Le traducteur devra d'une part traduire les propos des autres intervenants et du public du français à l'anglais pour les intervenants internationaux, et d'autre part traduire les interventions de l'anglais au français pour le reste de l'audience.

Dans le programme prévisionnel sur la première table ronde, trois intervenants internationaux sont attendus, et un sur la seconde table ronde.

Informations pratiques

La conférence se déroulera au Casino de Paris 16 rue de Clichy, Paris 9^e de 9h à 12h30.